

小学语文课本

古诗对译

任维清 编著



教育科学出版社

小学语文课本古诗对译

任维清 编著

教育科学出版社

(京)新登字第111号

小学语文课本古诗对译

任维清 编著 责任编辑 李玢

教育科学出版社出版、发行

(北京·北太平庄·北三环中路46号)

各地新华书店经销

山东东明印刷厂印装

开本：787×1092毫米 1/32 印张：4 千字：78千

1992年7月第1版 1992年7月第1次印刷

印数：1—20,000册

ISBN 7-5041-0931-2/G·890

定价：1.90元

前 言

小学语文课本中所收的我国古代诗歌，都是久经考验的短诗精品。教好学好这些诗歌，对于培养和提高小学生的思想文化素质，进行文学熏陶和审美教育，从而间接和直接地提高语文学习水平，具有不可忽视的深远意义。本书的编写，就是为了实现这一目的，而给小学的老师 and 同学们提供一种辅助。

一、本书的对译——扣紧原句原词原语序，个别地方需要调整原诗句的语序，则用“——”线标示在相应词语下面。

二、对题目、作者和个别较难懂的词语进行了注释。注释力求简明、实用，避免模棱两可。

三、对古代诗歌不仅要读懂，而且要深入领会和仔细欣赏。本诗中的“评析”部分就是为了后一层意思而编写的。希望同学们能从中受些启发，培养阅读古代诗歌的能力。

本书在编写中参考了时贤的著作，特此致谢。书中不当或有错误之处，敬希读者提出批评。

任维清

目 录

前言..... (1)

(六年制)

第一册

鹅.....骆宾王 (1)

第二册

画..... (2)

锄禾.....李 绅 (4)

第三册

草.....白居易 (5)

梅花.....王安石 (7)

第四册

春晓.....孟浩然 (8)

静夜思.....李 白 (10)

第五册

登鹳鹊楼.....王之涣 (11)

夜宿山寺.....李 白 (13)

陶者.....梅尧臣 (14)

蚕妇.....张 俞 (16)

第六册

江上渔者.....范仲淹 (17)

小池.....杨万里 (19)

- 所见……………袁 枚（20）
小儿垂钓……………胡令能（21）

第七册

- 早发白帝城……………李 白（23）
绝句……………杜 甫（25）
望庐山瀑布……………李 白（27）
山行……………杜 牧（28）

第八册

- 咏柳……………贺知章（30）
宿新市徐公店……………杨万里（31）
寻隐者不遇……………贾 岛（33）
题西林壁……………苏 轼（35）

第九册

- 宿建德江……………孟浩然（36）
鹿柴……………王 维（38）
江雪……………柳宗元（40）
逢雪宿芙蓉山主人……………刘长卿（41）

第十册

- 游园不值……………叶绍翁（43）
送孟浩然之广陵……………李 白（45）
泊船瓜洲……………王安石（46）
示儿……………陆 游（48）

第十一册

- 暮江吟……………白居易（50）
枫桥夜泊……………张 继（51）
九月九日忆山东兄弟……………王 维（53）

赠汪伦.....李 白 (54)

第十二册

早春.....韩 愈 (56)

三衢道中.....曾 几 (58)

马.....李 贺 (59)

塞下曲.....卢 纶 (61)

前出塞.....杜 甫 (62)

(五年制)

第一册

鹅.....骆宾王 (1)

第二册

锄禾.....李 绅 (4)

画..... (3)

第三册

梅花.....王安石 (7)

草.....白居易 (5)

第四册

春晓.....孟浩然 (8)

登鹳鹊楼.....王之涣 (11)

第五册

夜宿山寺.....李 白 (13)

江上渔者.....范仲淹 (17)

早发白帝城.....李 白 (23)

绝句.....杜 甫 (25)

第六册

村居.....高 鼎 (64)

大林寺桃花·····	白居易 (66)
所见·····	袁 枚 (20)
小池·····	杨万里 (19)

第七册

鹿柴·····	王 维 (38)
寻隐者不遇·····	贾 岛 (33)
题西林壁·····	苏 轼 (35)
望庐山瀑布·····	李 白 (27)
山行·····	杜 牧 (28)
枫桥夜泊·····	张 继 (51)
江雪·····	柳宗元 (40)
逢雪宿芙蓉山主人·····	刘长卿 (41)
冬景·····	苏 轼 (67)

第八册

咏柳·····	贺知章 (30)
游园不值·····	叶绍翁 (43)
宿新市徐公店·····	杨万里 (31)
宿建德江·····	孟浩然 (36)
杂诗·····	王 维 (69)
绝句·····	杜 甫 (71)
晚春·····	韩 愈 (72)
三衢道中·····	曾 几 (58)
望湖楼醉书·····	苏 轼 (74)

第九册

暮江吟·····	白居易 (50)
九月九日忆山东兄弟·····	王 维 (53)

赠汪伦	李白	(54)
马	李贺	(59)
塞下曲	卢纶	(61)
前出塞	杜甫	(62)
题临安邸	林升	(76)
示儿	陆游	(48)
杂诗	冀自珍	(77)

第十册

送孟浩然之广陵	李白	(45)
泊船瓜洲	王安石	(46)
早春	韩愈	(56)
山中留客	张旭	(79)
春望	杜甫	(80)
军行	李白	(83)
秋夜将晓出篱门迎凉有感	陆游	(84)

附：部分实验教材

举秀才		(86)
长歌行		(87)
出塞	王昌龄	(90)
少年行	王维	(92)
游子吟	孟郊	(93)
病牛	李纲	(95)
横溪堂春晓	虞似良	(97)
晓出净慈寺送林子方	杨万里	(98)
绝句	李清照	(100)

春日	朱 熹	(102)
十七日观潮	陈师道	(103)
对酒	秋 瑾	(105)
浪淘沙	刘禹锡	(106)
绝句	志 南	(108)
清明	杜 牧	(109)

鹅^①

鹅， 鹅， 鹅，

鹅啊， 鹅啊， 鹅啊，

曲 项^② 向 天 歌。

你弯着 脖子 朝 天 唱歌，

白 毛 浮 绿 水，

洁白的羽毛 浮在碧绿的，水面上，

红 掌 拨 清 波 。

鲜红的脚掌 拨起 清澈的 水波。

【注释】

①鹅：原题叫《咏鹅》。咏，用诗词等形式叙事抒情、描写景物。

作者骆宾王（640—684？），婺（wù）州义乌（今浙江义乌）人，唐朝诗人。他是“初唐四杰”之一。骆，读音（luò）。

②项：头颈、脖子。

【评析】

仅仅18个字，就画出一幅清妙无比的白鹅嬉水图。

“鹅，鹅，鹅”，这既是直接称呼咏叹，同时也可以理解做鹅的叫声，后一种理解甚至更富有情趣。白鹅飘浮在碧

绿的水面上，弯着脖子朝天唱歌，鲜红的脚掌拨起清澈的水波，这是多么优美、快乐的自然景象啊！试想，在蓝天之下，碧水之上，白鹅在悠然自得地嬉水，人们看了会产生什么样的感情和联想呢？你不更加热爱这自然界中的生命吗？你不更珍惜这自然界优美而和谐的环境吗？你不由物及人，更加向往自由而快乐的生活吗？

描写白鹅，不是静止、孤立的，而是把它放在广阔的天与水的背景之下，着意写它“歌、浮、拨”的动态，着意刻画它特有的生物特征，这样就给阅读和欣赏造成非常开阔的视野，和非常集中的注意点。另外，在色彩的运用上，“白毛”、“绿水”、“红掌”，色彩鲜明，对比强烈，非常富有绘画感，真可以称得上“诗中有画”了。鹅的形象形神兼备，是这首诗成功的关键。

相传这首诗是骆宾王7岁时写的，难怪充满童心童趣呢。

画①

远 看 山 有 色，

从远处看，山也有色彩，

近 听 水 无 声。

在近处听，流水却没有响声。

春 去 花 还 在②，

春天过去了，花儿还在开放，

人 来 鸟 不 惊。

人 走来了，鸟儿并不 惊慌。

【注释】

①画：从诗歌内容看，这是一幅山水花鸟画。作者不详。

②在：存在。这里是“正在开放”的意思。

【评析】

这是一首谜语诗，谜底就是题目《画》。

一般的山，从远处看是没有不同色彩的，有的只是一幅单色的轮廓；一般的流水，特别是山涧流水，走到跟前是能分明听到响声的；一般的花，自然随着春天离去而凋谢；一般的鸟，自然在人走近了的时候就惊飞而起。但是这里的山水花鸟却与众不同，具有独特的个性，比一般的花鸟山水更富有人情味，更具有动人的魅力。它们好像了解人的心理似的，尽量满足你的希望和要求，做到了山远看如同近看一样地色彩绚丽，春去和春在一样地鲜花烂漫，人来和人走一样地鸟儿不惊。至于流水，仿佛像调皮的儿童在和你开个玩笑，你走近了，它反而停止了笑语喧哗，躲藏在山林深处，让你难以寻觅。请看，这山这水这花这鸟多么善解人意，多么生机旺盛，令人喜爱啊！

它比真山真水真花真鸟还要美，它就是一幅可以以假乱真的山水花鸟画。作者采取了对比衬托的写作手法，——对比出它的不同，——衬托出它的特殊，既写出了它的“真”——有山有水有花有鸟，又暗示了它的“假”——“有色、无声、还在、不惊”，这就产生了迷惑性，使读者积极思考、猜测，努力寻求正确的答案，也就是谜底。

既是一个有趣的谜，又是一首生动的诗。

锄禾①

锄禾 日当午，

给禾苗锄草松土，烈日炎炎，正在中午的时候，

汗滴禾下土。

汗水一颗颗 滴落在 禾苗 下面的泥土里。

谁知盘中餐，

有谁知道碗里的饭食，

粒粒皆辛苦。

一粒一粒 都是农民辛辛苦苦用汗水换来的啊。

【注释】

①锄禾：给禾苗锄草松土。禾，禾苗，泛指谷类作物（稻、麦、谷子、高粱、玉米等）的幼苗。这首诗原题叫《悯(mǐn)农》，共二首，《锄禾》是其中的第二首。作者李绅(772—846)，字公垂，无锡人。唐朝诗人，以《悯农》诗垂名后世。绅，读(shēn)。

②盘：盛食物的盘子。这里指饭碗。

【评析】

这首诗以最浅显简炼的文字，反映了最实际最深刻的道

理，一代一代传诵不绝，称得上家喻户晓了。

中国经历了几千年的农业社会，至今农业还是国民经济的基础。粮食是宝中宝的道理谁不知道？但无论在历史上，还是在现实生活中，不珍惜粮食，浪费粮食的现象，不是始终存在，甚至还表现得十分严重吗？在《锄禾》一诗中，作者站在同情农民的立场上，针对爱惜粮食的问题，发出了感人肺腑的质问和呼吁：“谁知盘中餐，粒粒皆辛苦。”作者在向你质问：你知道盘中餐，粒粒来之不易吗？作者在向你热切地呼吁：你应当珍惜农民的劳动成果，你应当爱惜粮食！我们分明地感到，珍惜粮食不仅是经济问题，而且是道德水准问题，不珍惜粮食是不文明、不道德的表现。

作者先是描写，后是抒情议论。他首先描写出农民在烈日下流汗锄禾的镜头，给读者鲜明的印象和强烈的刺激，然后以压抑不住的愤然不平的感情，发出了义正辞严的质问。

“粒粒皆辛苦”和“汗滴”紧密照映，共同与“盘中餐”形成强烈的对比，不能不使人在阅读的同时，发生猛省。

草①

离离②原上草，

原野上生长着繁密的野草，

一岁一枯荣③。

每一年都有一次枯萎和茂盛的交替。

野 火④ 烧 不 尽，

野 火 燃 烧 却 烧 不 完 它，

春 风 吹 又 生。

春 风 一 吹， 草 儿 又 蓬 勃 生 长 起 来。

【注释】

①草：原题叫《赋得古原草送别》。课文只选了前面四句，后面四句为“远芳侵古道，晴翠接荒城。又送王孙去，萋萋(qī)满别情。”作者白居易(772—846)，字乐天，号香山居士，下邳(gu) (今陕西省渭南县)人。唐朝大诗人。

②离离：繁茂的样子。

③枯荣：枯萎，茂盛。荣，繁荣，茂盛。

④野火：荒郊野外自然发生的火。

【评析】

自然界的野草，每一年中都有繁茂和枯萎的交替变化，即使烧起了漫天的野火，只要是草根还继续存在，那么到了来年，随着春风的吹拂，野草还会重新焕发生机，蓬蓬勃勃地生长起来。作者通过描写野草一年一度的枯荣变化，歌颂了野草坚韧顽强的生命力，让读者在阅读之时，不禁发生广泛的联想，不禁产生深刻的思考：社会生活中不是也有同样类似的道理吗？有史以来，多少富有顽强生命力的新生事物，战胜重重艰难险阻，不断茁壮地生长起来。我们人不也应当具备野草这种经得住枯荣变化，经得住大火燃烧的顽强品格吗？

诗歌前两句描写野草一岁一枯荣的自然变化，重心落在

“荣”字上。后两句推进一层，把野草放在野火的无情的燃烧之中，强调它“春风吹又生”的既顽强又乐观的品格。深刻的道理包含在平实的描写叙述里，体现在后两句鲜明强烈的对比中，这种写作方法叫做“托物寄意”，“以事寓理。”

梅 花^①

墙 角 数 枝 梅，
围墙 角落里 几 枝 梅花，
凌^②寒 独 自 开。
冒着 寒冷 独 自 开放。
遥 知 不 是 雪，
远远看去，就知道它 不 是 雪，
为 有 暗^③ 香 来。
因为 有 淡淡 的 香气 飘过来。

【注释】

①梅花：梅树的花。梅花有白、粉红、红等颜色，可供观赏。这里写的是白梅。作者王安石（1021—1086），字介甫，临川（今江西省抚州市）人。他是北宋的诗人、文学家，也是有名的政治家。

②凌：超越。在这里是“冒着”的意思。

③暗：隐藏不露的，秘密的。这里是“淡淡”的意思。